

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА
МИТРОПОЛИТ-АРХІЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M
!

Х
Р
И
С
Т
О
С

Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О
!



Memorial Candle Offerings
The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

PLEASE
PRAY
FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JANUARY 6-7, 2018

Basket: \$4392.00; Feast: \$422.00; Candles: \$325.00; Bingo: \$600.00; Others: \$1050.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS / ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ

Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 14, 2018 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.

В неділю, 14-го січня 2018 року Божого у нашому Архикафедральному Соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday JANUARY 13 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy +Anna, +Michael Misiewicz & all deceased fam. members - Caroline Lewis +Анна, Майкл Місєвиц і всіх померлих з родини -- Каролайн Люїс	Eng. Англ	Субота 13 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 14 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 3:00pm	32nd SUNDAY AFTER PENTECOST -ZACCHAEUS SUNDAY 32-га НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ Tone 7 I Тім. 4:9-15; Gospel: Лк. 19:1-10 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Catherine Zin — Oprysk Family +Катерін Зін — Родина Оприск Festival of Christmas Carols — Фестиваль Різдвяної Коляди	Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 14 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 15 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Свята Літургія		Пон. 15 січ. КАПЛИЦЯ
TUE. JAN. 16 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Metropolitan Stefan Soroka — Christina & Theodosia Hewko За здоров'я та Боже благословення Митрополита Стефана Сороки — Христина і Теодозія Гевко		Вівт. 16 січ. КАПЛИЦЯ
Wed. JAN. 17 CHAPEL	8:00am	+Fedir Tkaczuk — Maria Jackiw +Федір Ткачук — Марія Яцків		Сер. 17 січ. КАПЛИЦЯ
THUR. JAN. 18		There is no Divine Liturgy / Святої Літургії не буде		Четв. 18 січ.
Fri. JAN. 19 CHAPEL	8:00am	+Mykola Klus — Sophie Klus +Микола Клус — Софі Клус		П'ятн. 19 січ. КАПЛИЦЯ
Saturday JANUARY 20 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng. Англ	Субота 20 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 21 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ Tone 8 II Тім. 3:10-15; Gospel: Лк. 18:10-14 +Vera Nimczuk — Josette & Phil Smith +Віра Німчук — Джосетт і Фил Смит +Paul Karaba — Anna Rad +Пол Караба — Анна Рад	Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 21 січня КАТЕДРА

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / “MOTHERS IN PRAYER”

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 лютого (перший четвер місяця), о 7:30 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday February 1st (first Thursday of the month), at 7:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes are every Sunday 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Rector or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей (просимо зауважити зміну в розкладі недільних Богослужінь), котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогіших дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнином.

2018 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2018 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2018 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Fr. Roman Pitula, Cathedral Rector. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2018 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2018 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедрі. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Архикатедральній парафії.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / ЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

When you received a new 2018 donation envelope box there you can find a “Registration Card”. Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2018 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

THEOPHANY BLESSING OF HOMES

In your donation envelope box you can find “Blessing of Homes” request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ

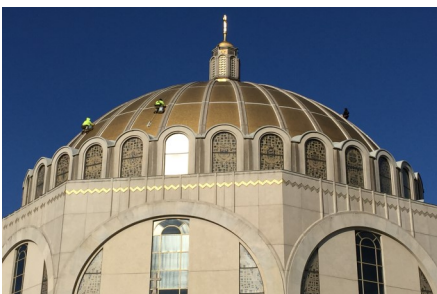
Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважите, що там буде картка “Blessing of Homes” — “Благословення Дому”. Якщо ви бажаєте, щоб ваша хата була посвячена після Йордану, то прошу повернути заповнену картку, по-можливості зазначивши день та зручний для вас час. Прощу також зауважити, що є два види благословення дому: благословення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був благословений як ви переселилися, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845.

HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбуті Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповіді, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

CATHEDRAL ROOF REPAIR



As many of our Parishioners may have noticed there are few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$500.00 - anonymous; John Schpylchak; Donna & Joseph Dobrowolskyj; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Walter & Mary Fedorin, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Barbara Bershak, Douglas Nefferdorf, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak. **Total as of this weekend is: \$6320.00.** Only \$58,680.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

BANNS OF MATRIMONY (III)

MICHAEL P. MULLIN

SON OF: Francis J. Mullin
AND Kathleen J. Zitman
PARISHIONER OF Resurrection Roman Catholic Church in Philadelphia, PA
AND MARIA C. WYRSTA
DAUGHTER OF Walter W. Wyrsta
AND Maria J. Galonzka
PARISHIONER OF Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA
plan to be married on January 20th, 2018 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA.
If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.

* * *

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Святе Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

OPEN POSITION

Applications are invited for the position of an Administrative Assistant at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia. Duties include handling all daily office responsibilities, assisting with the operation of St. Mary's Cemetery (arrangements with funeral directors, communications with people relating to cemetery, record keeping), and maintaining church financial records. Knowledge of QuickBooks, and a working knowledge of Ukrainian and English languages. Hours flexible; salary negotiable and benefits provided. Contact Very Rev. Fr. Roman Pitula at 215-922-2845, or send resume to 819 N. 8th Street, Philadelphia, PA 19123.

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowyska, Olha Rybak, Bohdan Makar, Dana & Vitaliy Karlo Dzindziura.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

(Questions and Answers)

A few Christmas questions:

QUESTION: Who told Mary and Joseph to go to Bethlehem?

ANSWER: Caesar Augustus. He ordered the people to go back to the city of their forefathers. Joseph's family was from Bethlehem. (see Luke 2:1).

QUESTION: What form of transportation did Mary and Joseph use to get to Bethlehem? The answer is not a taxi cab.

ANSWER: The Bible does not say how they went from Galilee to Bethlehem. It was an 80 mile trip for them. It is likely that they rode some type of animal, but the Bible gives no details. It is commonly depicted that Mary rode a donkey while Joseph walked along side. But that is simply an artistic depiction. We don't really know.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: Christmas gift suggestions: to your enemy, forgiveness. To an opponent, tolerance. To a friend, your heart. To a customer, service. To all, charity. To every child, a good example. To yourself, respect.

TEN THINGS YOU NEVER KNEW ABOUT CHRISTMAS

1. US scientists calculated that Santa would have to visit 822 homes a second to deliver all the world's presents on Christmas Eve, traveling at 650 miles a second.
2. THE tradition of putting tangerines in stockings comes from 12th-century French nuns who left socks full of fruit, nuts and tangerines at the houses of the poor.
3. DESPITE the tale of three wise men paying homage to baby Jesus, the Bible never gives a number. Matthew's Gospel refers to merely "wise men".
4. CAROLS weren't sung in churches until they were introduced by St. Francis of Assisi in the 13th century.
5. MANY parts of the Christmas tree can actually be eaten, with the needles being a good source of Vitamin C.
6. THE holly in a wreath symbolizes Christ's crown of thorns while the red berries are drops of his blood.
7. JINGLE Bells was the first song broadcast from space when Gemini 6 astronauts Tom Stafford and Wally Schirra sang it on December 16, 1965.
8. IN Greece, Italy, Spain and Germany, workers get a Christmas bonus of one month's salary by law.
9. 4M tons of trash is generated annually from the gift wrap and shopping bags.
10. SILENT NIGHT was originally written for a choir after the church organ broke down.

* * *

HOPE FOR THE NEW YEAR

Ring out, wild bells, to the wild sky, the flying cloud, the frosty light:
The year is dying in the night; ring out, wild bells, and let him die.
Ring out a slowly dying cause, and ancient forms of party strife;
Ring in the nobler modes of life, with sweeter manners, purer laws.
Ring out false pride in place and blood, the civic slander and the spite;
Ring in the love of truth and right, ring in the common love of good.
Ring out old shapes of foul disease; ring out the narrowing lust of gold;
Ring out the thousand wars of old, ring in the thousand years of peace.
Ring in the valiant man and free, the larger heart, the kinder hand;
Ring out the darkness of the land, ring in the Christ that is to be.

* * *

ЯРМАРОК ДИЯВОЛА

Одного разу диявол влаштував ярмарок, щоб продати свою зброю та найвишуканіші інструменти для спокушання людей.

Упродовж багатьох днів його підлеглі встановлювали павільйони та освітлення, стелили доріжки й килими, влаштовуючи якнайспокусивішу демонстрацію сучасних диявольських винаходів. Було організовано виставку, що стосувалася всіх категорій гріхів, особливо семи головних: розкішну марноту, щоб посилювати гординю, скупість, непоміркованість, гнів, розпусту, заздрість, лінивість.

Окрім експонатів, приготували стоси каталогів, відео і т. ін. Звичайно ж, були спокусливі дияволиці. Ціни зі спеціальною знижкою було добре видно, як на будь-яких важливих торгах.

У великому гарному павільйоні було таємниче місце. Там лежав маленький позолочений ключ на оксамитовій подушечці. Це була єдина річ, що мала замість звичного цінника картку з написом: «Не продається».

Один із відвідувачів, показуючи золоту кредитну картку, хотів неодмінно довідатися, від чого цей ключ, і кричав, що готовий заплатити за нього будь-яку ціну. Наполягав так, що покликали директора. Довелося довго чекати, аж прийшов диявол, якому передували запах сірки. Із фальшивою ввічливістю сказав вельми зацікавленому чоловікові, що ключ цей надзвичайний, а радше - просто безцінний. Дияволу він був дуже потрібний. Бо за його допомогою міг зайти у кожную людську душу: світську, священичу, чернечу, а також у душу єпископа та кардинала. Незалежно від ступеня віри, святости, віку, цей чарівний ключ завжди діє.

Чоловік був такий наполегливий, що, врешті-решт, диявол, попри свою хитрість, розкрив таємницю, сказавши тихо: «Цей ключ — розчарування!»

Розчарована людина мучить і ненавидить не лише себе, а й інших, бо зранена.

Розчарування є протилежністю вірі. «Коли Бог за нас, хто проти нас?» (Рм. 8, 31).

* * *

HUMOR...

A SIGN OF THE TIMES

As a little girl climbed onto Santa's lap, Santa asked the usual, "And what would you like for Christmas?" The child stared at him open mouthed and horrified for a minute, then gasped: "Didn't you get my E-mail?"

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

КОНТРОЛЬ

Маленький Івасик, надто розвинутий як на свій вік, приніс із бібліотеки книгу "Догляд за дітьми та їх виховання".

— Боже мій, що ти робишеш із цією книжкою? — вигукнула здивована мати.

— Як що? — відповів маленький мудрець. — Я хочу подивитись, чи правильно ви мене виховуєте.

